

Bonjour à tous

受講生のみなさま、こんにちは！通信事務局です。

秋学期の課題の提出がすべて終了しました。今回は、2課題同時提出ということで大変だったと思います。皆様、お疲れさまでした。

この秋学期もいろいろなフランス語を学ばれたことと思います。

早速ですが、2021年の冬学期のお申し込みのご案内をさせていただきます。次に受講されるコースを迷われている方は、事務局にメールまたはお電話でお問い合わせください。



■ 2021年冬学期通信コース：1月8日（金）～ 3月26日（金）について

冬学期のお申し込み受付は、12月4日(金)からスタートしました。教材は、12月中旬から順次発送します。年内発送の締切は、12月20日頃になりますので、年内到着希望の方はお早めにお申込みください。

2021年版の通信講座パンフレットは、来春4月からの講座案内となり、発送は、来年3月上旬予定です。また、既存の2020年版通信講座のパンフレット(P.26)の2021年冬学期日程は、1月6日(水)と記載されてますが、当館の冬季閉館が1月5日(火)まで延長になったため、開講日は1月8日(金)変更になりました。ご了承ください。



開講期間：2021年1月8日（金）～ 3月26日（金）
お申し込み受付中！

インターネットからのお申込みは「通信ブティック」をご利用ください！

[tsushinboutique.com](https://www.tsushinboutique.com)



■ デジタル図書館CULTURETHÈQUE

Culturethèque は、日本中どこにいても、自分のコンピューターや携帯電話・スマートフォンからアクセスできるアンスティチュ・フランセ日本のデジタル図書館です。無料をご利用になれます。

詳しくは、<https://www.culturetheque.com/JPN/>

■ 年末年始のスケジュール

2020年12月24日(木)～2021年1月5日(火)：アンスティチュ・フランセ東京閉館

2021年1月8日(金)：通信コース冬学期スタート

2021年1月15日(金)：2020年秋学期の質問サポート受付最終締切日

■ フランス語で料理！ フランス語の料理レシピ検索サイト

「マルミトン(Marmiton)」は、フランス版クックパッドともいえるお料理レシピ検索サイトです。豊富なレシピ、ビデオが満載で、見るだけでも楽しいサイトです。フランス語の勉強にもなり、一石二鳥です！フランスで定番のクリスマスケーキ、薪 (bûche) の形のビュッシュ・ド・ノエル (bûche de Noël) やお正月料理のメニューを作ってみてはいかがでしょうか？

<https://www.marmiton.org>



Histoire de mots

Alain Rey

(1928-2020)

Sébastien Jaffrédo
N° 38

Aujourd'hui je ne vous parlerai pas d'un mot, mais d'un homme : le linguiste et lexicographe Alain Rey, mort cet automne à 92 ans.

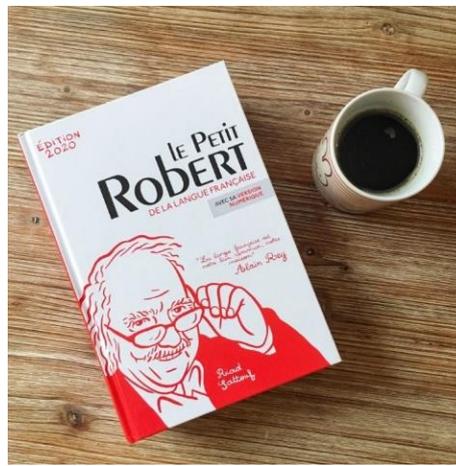
Si son nom vous est inconnu, vous connaissez du moins son œuvre : il a été, avec son épouse Josette Debove, l'un des rédacteurs principaux du *Petit Robert*, le dictionnaire français le plus courant avec le *Petit Larousse*. À la différence du *Petit Larousse*, outil encyclopédique pensé pour les écoliers et sorti en 1905, le *Petit Robert*, paru en 1967, est un dictionnaire de langue pur, riche en renvois analogiques et en étymologies. Et c'est d'ailleurs avant tout comme vulgarisateur étymologique qu'Alain Rey est connu.

Dans les années 1990 les Français se sont découvert une passion pour l'histoire de leur langue, passion suscitée par des vulgarisateurs érudits et talentueux. On pense à Henriette Walter, dont le livre *Le français dans tous les sens* de 1988 a été un des premiers ouvrages grand public sur le sujet, ou à Bernard Cerquiglini, dont vous pouvez voir les vidéos courtes et vivantes [Merci professeur !](#) sur le site de TV5.

Parmi ces vulgarisateurs, c'est Alain Rey qui a trouvé le plus grand écho auprès du public, singulièrement par sa chronique quotidienne sur France Inter, [Le mot de la fin](#). Pendant 13 ans, de 1993 à 2006, des millions d'auditeurs l'ont entendu chaque matin citer des étymologies latines, grecques ou arabes, et révéler les liens secrets entre les mots du quotidien.

Mais Alain Rey est surtout pour moi l'auteur du *Dictionnaire historique de langue française*, paru en 1992. J'y ai passé des heures à explorer l'origine des mots, leur histoire et leurs liens de parenté, et je l'ai toujours avec moi pour écrire cette chronique.

Alors, comme il se doit, je laisse à Alain Rey le « mot de la fin » : *ce sont les mots qui ont du talent, pas ceux qui en parlent !*



今日は言葉についてではなく、ある人物についてお話ししたいと思います。この秋に 92 歳で亡くなった、言語学者で辞書編纂者のアラン・レイについてです。

名前を聞いたことはなくても、その著作はご存知でしょう。アラン・レイは、妻のジョゼット・ドゥボエヴと共に、『プティ・ラルース』と並んでフランスでもっともポピュラーな辞書である『プティ・ロベール』の主要編纂者のひとりでした。

小学生向けに考案され、1905 年に刊行された百科全書的なツールである『プティ・ラルース』とは異なり、『プティ・ロベール』は 1967 年刊行で、同義語や語源の参照に富んだ純粋に言語の辞典です。アラン・レイが有名なもの、まずもってこの語源学の普及者としての顔です。

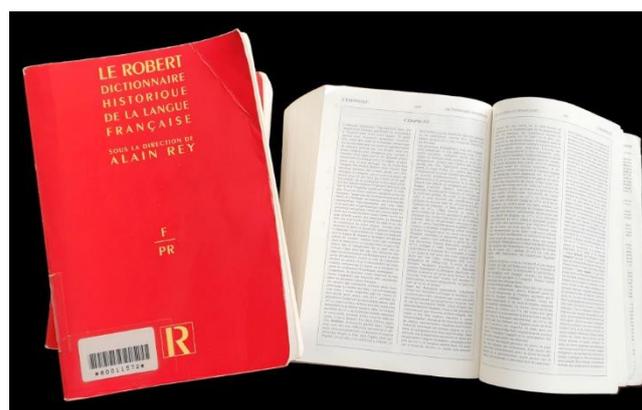
1990 年代フランスでは、碩学で才能ある語源学の普及者に刺激されて、自ら言語の歴史への関心が高まりました。

『Le français dans tous les sens』(1988) で、このトピックについて最初の大衆向けの著作をあらわしたアンリエット・ウォルターがそうですし、TV5 のサイトでその短くまとまった歯切れのいい動画 [「Merci professeur !」](#) を視聴できるベルナール・セルキリー二もそのひとりです。

こうした普及者のなかで、大衆にもっとも大きな影響を与えたのが、アラン・レイです。とりわけ彼の名を知らしめたのは「France Inter」で毎日放送していたコラム [「Le mot de la fin」](#) です。1993 年から 2006 年までの 13 年間、何百万人というリスナーが、レイが毎朝、ラテン語やギリシャ語やアラビア語の語源を引用し、日常語のなかに隠れた結びつきを明らかにするのを耳にしました。

しかしアラン・レイは、とりわけ私にとっては、1992 年に出版された『フランス語歴史辞典』の著者です。単語の語源や歴史、つながりを探るのに何時間も読みふけりましたし、このコラムを書くときには常に手元に置いています。

それでは「mot de la fin 締めくくりの言葉」は、当然ながらアラン・レイにゆだねましょう。「才能があるのは言語であって、それについて話す者ではないのです」！



Crédit photo: Le Robert